



Babillage

Éveil culturel
et artistique
des tout-petits

Au Centre culturel Les Chiroux
& chez nos partenaires liégeois

19^e édition du festival
Automne & Hiver 2022

SPECTACLES . EXPOSITION . ATELIERS . FORMATION . CONFÉRENCE



Dans le foyer de l'exposition *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise !* c'est le projet *Respire* de la jeune illustratrice Julie NOTTE qui sera présenté.

Originaire de la région namuroise, Julie poursuit ses études en illustration à l'École Supérieur des Arts de Saint-Luc à Liège.

Tout en douceur et de manière assez universelle et enfantine, elle illustre dans *Respire* l'expérience d'une rupture difficile. *Respire* c'est ce cheminement, ce parcours vers l'acceptation et le lâcher prise.



BABILLAGE

Les bébés de 2022 auront 20 ans en 2042...

Offrons-leur, dès aujourd'hui, des heures à creuser le beau et le tendre, des audaces, des éveils à l'inattendu !

Les spectacles du Festival Babillage invitent, aux Chiroux et dans d'autres lieux, à des moments uniques ; les artistes proposent des rencontres dans le présent et sans écran !

Avec les ATI (Ateliers du Texte et de l'Image), partenaire de longue date, l'exposition embarque petits et grands dans des découvertes graphiques et formelles à couper le souffle !

Lors des ateliers, avec les bébés et dans les quartiers, les parents tentent la voix, la danse, la marionnette... C'est l'expérimentation dès le plus jeune âge !

En 2022, offrez à vos petites et petits l'essentiel : l'art et la culture !



LE GRAND VOYAGE DE GEORGES POISSON

CIE ARTS & COULEURS | DÈS 5 ANS

Di. 23 oct. 11:00 & 16:00

ESPACE GEORGES TRUFFAUT

Une fois encore, la compagnie Arts & couleurs nous emmène avec brio dans une histoire en théâtre d'objets. Après les questions du professeur Pompon, nous partons dans une nouvelle aventure et un voyage autour du monde.

Tout commence sur une plage avec un petit bigorneau accroché à une bouteille à la mer et tout finit, un tour du monde plus tard et 304 marches plus haut, dans le phare du Crabe Abandonné, le phare de Georges Poisson.

Avec : Martine GODARD & Sabine THUNUS

Mise en scène : Sabine DURAND

Écriture Collective/ Régie générale : Gauthier VAESSEN

Photo : Olivier DEMEFFE

Durée : 50 min.

Pass : 6 € / Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €



AMANDA ET STEFANO

THÉÂTRE DU SURSAUT | DE 3 À 6 ANS

Ma. 25 oct 11:00

CENTRE CULTUREL DE CHÊNÉE

Un duo clownesque qui évoque l'altérité et la rencontre de l'autre mêlant absurde, impertinence et humour avec une infinie tendresse.

Une fille, un garçon, deux tables, une feuille de papier. Autour d'un décor épuré s'animent deux êtres différents faits d'élans, de plaisirs, de loufoqueries et d'humeurs.

Ils vont s'accorder et se désaccorder autour de choses simples de la vie.

Avec : Amanda KIBBLE et Stefano TUMICELLI

Mise en scène et écriture : Hélène PIRENNE

Coaching écriture : Corinne KLOMP

Photo : Eric GRUNDMANN

Durée : 45 min.

Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €



BABYSSES

DE 4 À 18 MOIS

Je. 27 oct. 09:30, 11:00 & 16:00

SCÈNE CHIROUX

Spectacle de danse immersif et sensoriel pour les tout-petits.

Au cœur d'une installation sonore et textile réalisée avec des fils crochetés, on assiste à l'apparition de la vie dans les fonds marins et les abysses. Les matières et le corps de la danseuse vivent et respirent ensemble.

Petit à petit, la danseuse entre en contact avec le public et invite les tout-petits et leurs parents à habiter et à explorer l'espace. Tout est à portée de la main des bébés... ils partent à la découverte d'un monde aquatique qui ouvre l'imaginaire et éveille les sens.

Conception et création : Erika FACCINI et Aurore BRUN

Chorégraphie et interprétation: Erika FACCINI

Installation et création textile : Aurore BRUN

Photo : Alina HORODYSKA

Durée : 30 min. de spectacle + 40 min. d'exploration

Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €

SOUS LA TABLE

CIE LES ZERKIENS | DE 6 MOIS À 6 ANS

Ve. 28 oct. 13:00, 14:00, 15:00, 16:00 & 17:00

MUSÉE CURTIUS

Une installation immersive qui invite à changer de point de vue !

Enfant, nous avons tous expérimenté le plaisir de se glisser sous la table pour y vivre des aventures, tout en restant au centre de notre monde : au cœur de l'univers domestique.

Dans ce refuge, nos voyages imaginaires n'avaient pas de limites.

Enfants et parents se glissent ensemble sous la table. Le plateau au-dessus de leur tête forme un immense écran et révèle les ombres changeantes d'un joli bouquet de fleurs.

Conception et performance : AnneSara SIX et Isabelle PAULY

Aide artistique : Marie VAN ROEY

Musique : Stéphane GRÉGOIRE

Photo : Les Zerkiens

Durée : 15 min. Sous la table et 15 min. d'expérimentation

Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €



SEMILLA

CIE TEA TREE | DE 2,5 À 5 ANS

Di. 30 oct. 11:00 & 16:00

SCÈNE CHIROUX

Un duo de danse et acro-yoga nous invite à partager à travers leurs jeux à la fois complices et taquins l'histoire de la graine qui germe !

La joie de semer, de s'imaginer la vie.

Semer, s'aimer et attendre que ça pousse !

Attendre, partager s'impatienter et jouer avec le temps...

Se laisser porter par l'incertitude, l'inconnu.

Au final que sème-t-on ? Où cela germera-t-il ?

Où cela prendra-t-il racine ?

Création et interprétation : Sara OLMO et Pierre VIATOUR

Mise en scène : Yutaka TAKEI

Musique : Mark DEHOUX

Photo : Bruno BOELPAEP

Durée : 40 min.

Pass : 6 € / Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €

SUR LE CHEMIN, J'AI RAMASSÉ DES CAILLOUX

COLLECTIF LES ALICES | DE 2 À 3 & 4 À 6 ANS

Me. 2 nov. 11:00 (de 2 à 3 ans) et 15:00 (de 4 à 6 ans) SCÈNE CHIROUX

Sur le chemin, j'ai ramassé des cailloux est un rituel d'écoute : un prétexte à être ensemble et (s')écouter, le temps d'une trêve...

Et si la liberté, c'était de croire en d'autres possibles... ? Et si ces autres possibles étaient cachés ici et maintenant, juste là, à portée de corps et d'imagination, et qu'il fallait juste écouter attentivement pour les entendre murmurer et les suivre... ?

Un moment poétique qui émerge de l'inconnu.

Conception et performance : Natalia DUFRAISSE

Inspiration lumière et complicité dramaturgique : Octavie PIÉRON

Regard bienveillant : Fatou TRAORÉ

Photo : Pierre EXSTEEN

Durée : 35 min. suivies de 15 min. d'échange

Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €



L'ODYSSÉE DE CHOOM

DÈS 5 ANS

Ve. 4 nov. 16:00

SCÈNE CHIROUX

Ce ciné-concert basé sur la bande sonore du film *L'Odysée de Choom* nous plonge dans une performance sensorielle à travers l'univers musical du cinéma.

L'Odysée de Choom de Julien Bisaro France/Belgique. 26'
Choom, la petite chouette, vient juste d'éclore lorsque la tempête renverse l'arbre qui l'abritait. Tombée du nid, la voilà qui s'élance à la recherche d'une maman.

Le Nid de Sonja Rohleder Allemagne. 2D ordinateur. 2019 - 4'
Pour charmer ses compères, un bel oiseau se montre très créatif.

L'Oiseau et la baleine de Carol Freeman Irlande. 7'
Une jeune baleine, séparée de sa famille, fait un bout de chemin avec un oiseau en cage.

Sous le nom du projet « Musique à Voir », le musicien Rémi DECKER (guitare, kick valise, bruitage) et Adrien LAMBINET (synthé, trombone (fx)), accompagnent en direct live trois courts métrages d'animation.

Durée : 60 – 70 min.

Pass : 6 € / Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €

SLOUCHAÏ

MARIE BILLY & ZOÉ PIREAUX | DE 2,5 À 6 ANS

Sa. 5 nov. 10:00 (Sclessin) 16:00 (Angleur)

SCLESSIN ET ANGLEUR

Une bulle où résonnent les vibrations de la musique, rythmes et mélodies issues de différents langages : un grand voyage sonore au travers des voix mêlées de deux merveilleuses chanteuses lyriques !

En harmonisant leurs voix sur des chants du folklore d'ici et d'ailleurs et sur un répertoire lyrique, en variant les intensités et les timbres, en spatialisant le chant et en jouant avec toutes les possibilités qu'offre la voix, les bébés sont invités à ressentir le son.

Accompagnées de divers instruments, les chanteuses convient les tout-petits à la découverte, à l'écoute des sonorités particulières et hétéroclites.

Avec : Marie BILLY et Zoé PIREAUX

Mise en scène et scénographie : Morgane PROHACZKA

Photo : Stéphane Kaufeler

Costumes : Marie-Hélène TROMME

Durée : 30 min. suivies d'un moment de découverte

Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €



LLUM

CIE NYASH | DÈS 5 ANS

Di. 6 nov. 16:00

SCÈNE CHIROUX

Entre jeu et fascination, entre ombre et lumière, un spectacle dansé qui joue avec les contrastes pour nous éblouir de lumières.

La lumière sculpte... la lumière révèle... la lumière éclate... la lumière me touche... la lumière touche... la lumière raconte... la lumière transporte un imaginaire, une poésie et emmène le spectateur à voyager entre le tout petit, le minuscule et le très grand. La lumière comme élément de jeu, d'interaction, de relation. Je peux l'escalader, ou même l'écraser ? Peut-être la manger ? Jouer avec tout ce que représente la lumière, c'est l'apprivoiser, elle et sa compagne, l'obscurité.

Chorégraphie : Caroline CORNÉLIS

Eclairages/ conception : Frédéric VANNES

Mise en scène / collaboratrice artistique : Marielle MORALES

Photo : Alice KHOL

Durée : 50 min.

Pass : 6 € / Prévente : 7 € / Le jour même : 8 €

INFOS & RÉSERVATIONS POUR LES SPECTACLES

www.chiroux.be | Tél. : 04 223 19 60

Excepté :

AMANDA & STÉFANO

Centre culturel de Chénée :

www.cheneeculture.be | 04 365 11 16



FORMATION PREMIERS PAS...

**POUR ADULTES & ENCADRANT·E·S DE LA
PETITE ENFANCE**

Ve. 15 nov. 08:45 > 17:00

SCÈNE CHIROUX

**Une journée «laboratoire» entre adultes pour se (re)
donner l'envie d'un éveil aux arts !**

LE MATIN

► Visionnement de *Slouchaï*, des sons pour voyager, rire, se laisser bercer... Ce spectacle, accueilli une première fois en création il y a 3 ans, nous revient fini ! Marie et Zoé proposent une expérience sonore aux tout-petits en harmonisant leurs voix sur des chants issus du folklore d'ici et d'ailleurs et du répertoire lyrique. Après le spectacle, un temps d'échange est prévu avec les artistes.

Avec Marie BILLY et Zoé PIREAUX

Mise en scène et conception scénographie : Morgane PROHACZKA

Costumes : Marie-Hélène TROMME

Réalisation scénographie et photos : Stéphane KÄUFELER

► *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise !* (voir p. 10)
visite guidée de l'exposition par Brigitte VAN DEN BOSCHE des Ateliers du Texte et de l'Image.

L'APRÈS-MIDI

13:30 : *Chante et vois...* avec Zoé PIREAUX : par la résonance, par les émotions, par la voix, une joie se transmet et on adore ça ! Ou *L'objet livre* avec Marie-Hélène TROMME : jeux de couleurs et de volumes, Leporello, tirettes et clapets, fil et aiguille sont les mots clés pour réaliser un petit carnet personnalisé !

Renseignements : Angélique Demoitié – demoitie@chiroux.be - 04 250 94 32

En partenariat avec l'ONE et les Jeunesses Musicales

Durée : 1 jour

50 € / pers. (repas compris)



QU'EST-CE QU'UN LIVRE ? UNE SURPRISE !

POUR ADULTES & ENFANTS

Sa. 29 oct. 2022 > Sa. 21 jan. 2023

Du me. au sa. de 14:00 à 18:00

Vernissage : ve. 28 oct. 2022 à 18:00

ESPACE EXPO CHIROUX

Quand on pense livre, on pense souvent support (de texte, d'image). Et l'on oublie que le livre est d'abord un corps. Un volume dans l'espace, qui se manipule.

Il en est des *Small, Large, Medium* et *Extra Large*.

Si le papier dans toute sa diversité constitue sa matière première privilégiée, il lui arrive de recourir à d'autres textures. Le tissu, le plastique, le carton, le bois, la mousse... lui conviennent également. De quelque nature qu'elles soient, ses pages se prêtent à nombre d'assemblages. Elles sont cousues et reliées. Elles se déplient, se déplissent. Elles se détachent et se classent au gré de la fantaisie du lecteur.

Loin d'être figées, les images qui façonnent le livre se déploient quelques fois en intégrant la 3^e dimension.

Le livre en mouvement se fait spectacle, il invite la main à l'animer. Tantôt le livre se pare de mille couleurs, tantôt il opte pour une sobriété minimaliste, privilégiant l'abstraction ou le trait.

Au moment où on assiste à une dématérialisation de notre environnement, l'exposition *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise !* se propose de rappeler quelques éléments qui constituent ses fondements : format, matière, pli, reliure, couleur, trait, typographie. Pour réaliser l'exposition, nous avons puisé dans le Fonds Michel DEFOURNY qu'animent et valorisent Les Ateliers du Texte & de l'Image, association dont la vocation est la médiation autour du livre.

Dans le foyer de l'exposition *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise !* c'est le projet *Respire* de la jeune illustratrice Julie NOTTE qui sera présenté. Originaire de la région namuroise, Julie poursuit ses études en illustration à l'École supérieure des arts de Saint-Luc à Liège. Tout en douceur et de manière assez universelle et enfantine, elle illustre dans *Respire* l'expérience d'une rupture difficile. *Respire* c'est ce cheminement, ce parcours vers l'acceptation et le lâcher prise.

Accès gratuit



ATELIERS AUTOUR DE L'EXPOSITION QU'EST-CE QU'UN LIVRE ? UNE SURPRISE !

ESPACE EXPO CHIROUX

Sa. 26 nov. 10:00 > 12:30

ATELIER PARENTS-ENFANTS DÈS 4 ANS

POP-CORN !

avec Sarah CHEVEAU

Au départ de son livre Pop-corn présent dans l'exposition, Sarah CHEVEAU vous invite à un atelier pop up. Réalisez à quatre mains une carte du ciel en pop up, de A à Z : du découpage au pli, en passant par l'illustration. Inventez de nouvelles constellations, dessinez des étoiles, laissez-vous guider par ce que vous inspire le son « pop » !

20 € / duo - Réservations www.chiroux.be

Sa. 10 déc. 10:00 > 17:00

**WORKSHOP ADULTES
PRESSE.PAPIER.TYPO**

avec Muriel VANDERBORGHT

Plongez les mains dans la matière-livre et explorez quelques facettes de sa fabrication. Cadres et cuves à papier, caractères typographiques, presses, rouleaux et encres seront vos outils du jour pour expérimenter la fabrication de papier et l'impression typographique avec, à la clé, l'impression collective d'un livre-affiche.

35 € / personne - Réservations www.chiroux.be

Lu. 26 > Me. 28 déc. 09:00 > 16:00

**WORKSHOP ENFANTS DE 8 À 12 ANS
PIMP TON LIVRE**

par les Ateliers 04

Les Ateliers 04 proposent une immersion artistique au sein de l'exposition. Cette galerie de livres précieux sera la principale source d'inspiration pour la réalisation d'un livre-objet. Forme, couleurs, écriture, histoire, matières... les enfants fouilleront dans toutes ces richesses pour matérialiser leur création livresque.

60 € / enfant - Réservations www.lesateliers04.be



RENDEZ-VOUS NOCTURNES AUTOUR DE L'EXPOSITION QU'EST-CE QU'UN LIVRE ? UNE SURPRISE !

ESPACE EXPO CHIROUX

Je. 24 nov. 18:30 | Accueil : 18:15

VISITE NOCTURNE | ADULTES

Par Brigitte VAN DEN BOSSCHE (A.T.I.)

À l'heure de l'afterwork, (re)découvrez l'objet livre sous l'approche originale de l'aspect formel et partez à la rencontre de quelques albums-perles du Fonds Michel DEFOURNY. Matières, formats, reliures, couleurs, plis... rien ne sera laissé au hasard.

Un verre de vin vous sera offert en début de visite.

Prix : 3 € - Réservations www.chiroux.be

Ve. 20 janv. 18:00 | Accueil : 17:30

APERO LITTERAIRE | ADULTES

Avec Michel DEFOURNY

Cette rencontre entre Michel DEFOURNY et Brigitte VAN DEN BOSSCHE (A.T.I.) abordera sa carrière trépidante et mettra en lumière sa sensibilité envers les livres qu'il a rassemblés. Une partie de la discussion sera également dédiée à l'exposition *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise !* dévoilant sa genèse et quelques clés de lecture pour une future visite.

Accès gratuit



Ma. 29 nov. 19:45 | Accueil : 19:15

CONFÉRENCE | ADULTES

POURQUOI PROPOSER DE L'ART AUX TOUT-PETITS ?

La lecture des livres d'images avec les tout-petits a bien des points communs avec celle des œuvres d'art dans les musées. Comment aller à la rencontre des œuvres d'art et littéraires ? Qu'est-ce que lire un texte et/ou une image avec des tout-petits ? Peut-on s'émouvoir de ces lectures, même tout petit ? Comment s'autoriser à ouvrir les portes des bibliothèques et des musées ?

Un regard croisé entre littérature jeunesse et œuvres d'arts au travers d'un dialogue à deux voix.

Avec :

Isabelle SCHOENMAECKERS, spécialiste en littérature jeunesse, libraire spécialisée pendant 17 ans, défend avec passion un accès à une littérature jeunesse de qualité.

Isabelle CHAVEPEYER, psychologue et formatrice au FRAJE (Centre de formation permanente et de Recherche dans les milieux d'accueil du jeune enfant), est l'auteure avec Charlotte Fallon du manifeste « Musées d'art. Amis des tout-petits » et de « Pour toi, promenades » (avec aussi Pascalia Papadimitriou).

Nous vous invitons à vous présenter une demi-heure avant la conférence pour découvrir l'exposition *Qu'est-ce qu'un livre ? Une surprise.* (Voir P. 10)

EN PARTENARIAT AVEC L'ONE

Prix : 5 € - Étudiants : 2 € - Réservations www.chiroux.be



ATELIERS PARENT-ENFANT EN MOUVEMENT, EN VOIX, AVEC MARIONNETTES...

**MARIE BILLY, ORNELLA VENICA,
MORGANE PROHACZKA,
ESTELLE BOURGEOIS**

**Pour (s')élever, il faut de la lumière, du temps et
des ateliers !**

L'atelier est le lieu du mouvement, des marionnettes, de la voix et des improvisations ! Nos « atelieristes » sont des artistes liégeois-e-s passionné-e-s qui vous rencontrent à Liège et un tout petit peu plus loin... En partenariat avec l'Espace Georges Truffaut, Le Babibar, le Café joli, le Zététique Théâtre et en collaboration avec le Foyer culturel de Jupille-Wandre et la bibliothèque de Chaudfontaine à Embourg.

CHANT

**Avec Marie BILLY | Pour un enfant de 2,5 à 6 ans et
un adulte (famille ou ami)**

Dim. 13 nov 2022 à 09:30 et 11:00

Au Centre culturel Les Chiroux

MARIONNETTE / DOUDOU

**Avec Morgane PROHACZKA | Pour un enfant de 99
jours à 18 mois et un adulte (famille ou ami)**

Dim. 27 nov. 2022 à 09:30 et 11:00

Au Café Joli (14, Place Saint-Pholien)

MOUVEMENT / DANSE

**Avec Ornella VENICA | Pour un enfant de 18 mois à
2,5 ans et un adulte (famille ou ami)**

Sa. 3 dec 2022 à 09:30 et 11:00

Au Zététique Théâtre «A l'Ouest» (38, rue Wiertz)



D'AUTRES ATELIERS POUR UN BABILLAGE AILLEURS...

VOIX ET VIBRATIONS SONORES

Avec Estelle BOURGEOIS | Pour un bébé avant la marche et un adulte (famille ou ami)

Sa. 21 jan. 2023 à 09:30 et 11:00

Au Centre culturel Les Chiroux

MOUVEMENT / DANSE

Avec Ornella VENICA | Pour un enfant de 18 mois à 2,5 ans et un adulte (famille ou ami)

Dim. 22 janv. 2023 à 09:30 et 11:00

Au Babibar, en Outremeuse (30, rue Surlet)

Durée : 60 min. par atelier

Prix : 6 € / duo - Réservations www.chiroux.be

EVEIL MUSICAL

Avec les Jeunesses Musicales de Liège | Pour enfant de 4 mois à 3 ans et un adulte (famille ou ami)

Je. 3 nov. 2022 à 10:00

Au Foyer culturel de Jupille-Wandre (Salle Prévers, 1, Place Joseph Prévers - 4020 Jupille)

Prix : 12 € / duo (6 € par personne supplémentaire)

Réservation indispensable : 04 370 16 80 ou par mail : info@jupiculture.be

IMPROVISATION COLLECTIVE « BOSCO »

Avec Ornella VENICA | Tout public à partir de 18 mois

Me. 30 nov. à 15:30

A la bibliothèque d'Embourg (Voie de l'Ardenne, 78 - 4053 Chaudfontaine)

Prix : 12 € / duo

Réservation indispensable : 04 361 56 69



Chiroux - Centre culturel de Liège | www.chiroux.be | Tél. : 04.223.19.60

En collaboration avec :

la Ville de Liège et particulièrement avec les Échevins de la Culture - Service de la lecture publique et de l'Instruction publique. Avec le soutien de la Fédération Wallonie – Bruxelles, DG de la Culture, service général des Lettres et du Livre et service Diffusion, de Liège Province Culture, de la Ville de Liège et de la Région wallonne.

L'exposition ***Qu'est ce qu'un livre ? Une surprise !*** est conçue par le Centre culturel de Liège « Les Chiroux » en collaboration la CCR Liège - Pôle Jeune Public et la Bibliothèque centrale de la Province de Liège. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruelles (Service des Lettres et du Livre) et l'aide des Ateliers du Texte et de l'Image asbl.

Après sa présentation initiale aux Chiroux, l'exposition voyagera à travers les centres culturels et les bibliothèques de l'arrondissement liégeois et de la Fédération Wallonie-Bruelles, pendant minimum 3 ans.

Illustration en couverture : Julie NOTTE - Mise en page : Karin SIMON



Centre Culturel Curthe et Meuse



COOPÉRATION
CULTURELLE
RÉGIONALE
LIÈGE



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Wallonie



Province
de Liège



Liège
Opéra, théâtre, musique



LIÈGE MUSÉES



COMITÉ
DES ÉCHEVINS
POUR L'ÉDUCATION
ET LE JEUNE



ONE
OFFICE
DE LA JEUNESSE
ET DE L'ENFANCE